

УДК 82-3'06=512.145.09

Сейтбуллаев Э.Б.

**ПРОИЗВЕДЕНИЕ АБИБУЛЛЫ ОДАБАША «УНУТМАЙДЖАКЪ» («НЕ ЗАБУДЕТ»): ПРОБЛЕМА ТЕМЫ И ЖАНРА**

*В статье рассматривается вопрос о жанровой принадлежности прозаического произведения А. Одабаша «Унутмайджакъ» («Не забудет»), а также вопросы тематического спектра применительно к объекту исследования.*

**Ключевые слова:** крымскотатарская проза, жанр, тема, рассказ, повесть

*У статті розглядається питання про жанрову належність прозаїчного твору А. Одабаша «Унутмайджакъ» («Не забуде»), а також питання тематичного спектру стосовно об'єкту дослідження.*

**Ключові слова:** кримськотатарська проза, жанр, тема, розповідь, повість

*Issue on genre of prosaic literary work of A. Odabash "Unutmayidzak" ("She wont' forget") as well as issues of theme concerning research object are considered in the article.*

**Key words:** Crimean Tatar prose, genre, novel, short story

Крымскотатарская проза 20-х годов XX века – особая, требующая пристального изучения тема. Это период, на котором самым непосредственным образом сказались общественно-политические и социокультурные обстоятельства исторического времени.

Отметим, что писатели указанного периода обращались к теме войны, голода 1921-22 годов, просвещения, на которые они смотрели через призму ментальности. Эти проблемы поднимались в прозе А. Одабаша, А. Ильмий, А. С. Айвазова, У. Ипчи и др.

**Целью** настоящей работы является анализ отдельно взятого художественного произведения А. Одабаша «Унутмайджакъ» («Не забудет»), который отражает проблемы объективной действительности 1921-22 годов в Крыму. Естественно, А. Одабаш не был единственным среди тех, кто болезненно воспринял события, связанные с голодом. К ней также обращались такие крымскотатарские писатели, как У. Ипчи («Къакъльык базары» /«Овощной рынок»/, 1926); («Ачлыкъ хатирелеринден» /«Из воспоминаний о голоде»/, 1927); А. Ильмий («Ачлыкъ хатирелери. Сюддосинъ хатире дефтеринден» /«Воспоминания о голоде. Из записной книжки Сюддос»/, 1926); С. Айвазов («Аннеджигим, нердесинь!? Кель!» /«Мамочка, где ты!? Вернись!»/, 1927) и др. Произведения, в которых авторы пытаются раскрыть поставленную ими проблему, одновременно являются историческими документами тех лет, но, учитывая их литературно-художественную специфику, нельзя эти произведения рассматривать как абсолютную копию происходящих событий, потому что каждое эпическое произведение, будь это рассказ или повесть, есть, в первую очередь, отражение мировоззрения писателя, знания жизненного материала, тех обстоятельств, на котором он строит свое произведение. По этому поводу нельзя не согласиться с Л.И. Тимофеевым, который справедливо полагает, что «лучшие произведения литературы прошлого важны для нас не только тем, что мы находим в них богатые и в меру возможностей данного писателя верные картины из жизни прошлого, а также своеобразные документы эпохи – взгляды самого писателя» [9, с. 74].

Говоря о степени изученности данной проблемы, необходимо отметить, что ее изучением занимались: акад. А. Крымский «Литература крымских татар» (1930) [8], Б. Чобан-заде «Къырымтатар эдебиятынынъ сонъ девирин» /«Крымскотатарская литература новейшего периода»/ (1928) [11], И.А. Керимов «Теренлик» /«Зрелость мысли»/ (1988) [5], Ш.Э. Юнусов «Крымскотатарская поэзия 20-х годов XX столетия: традиционное мировоззрение и меняющийся мир» (2004) [12] и др. Настоящая же статья является логическим дополнением к этим исследованиям.

Как известно, серьезные писатели поднимают насущные проблемы и темы, которые волнуют не только авторов этих произведений, но и общество в целом. Тема голода начала 20-х гг. прошлого столетия – одна из таких.

Все ужасы этого явления, ее социальные последствия, а также влияние на судьбу личности должны были, по сути, стать материалом для прозы. К тому же такое плачевное положение не могло не отразиться в творчестве местных писателей. В этом плане показательным произведением Абибуллы Одабаша «Не забудет», которое было издано в 1923 году отдельным изданием. Главная героиня, похождения которой составляют основной стержень сюжетной линии, тянется к учебе. Однако на этом пути ее ожидают последствия социальной напасти – голода. Примечательно, что в этом произведении о голоде пишется мало, но как фактор отражения действительности он присутствует. Его особенности автор конкретизирует через воспоминания главной героини по пути в город, на учебу.

Являющееся актуальным и сегодня, произведение А. Одабаша «Унутмайджакъ» и сегодня не оставляет равнодушным своих читателей и критиков. Открытым, по нашему мнению, остается также вопрос о жанровой принадлежности произведения. Еще Б. Чобан-заде в 1928 году в своем докладе «Крымскотатарская литература новейшего периода» писал: «После октябрьской революции, точнее после советизации Крыма, заметным, ярким можно назвать рассказ Одабаша «Не забудет», написанный на тему голода и проблем образования...» [11, с. 33]. Этот вопрос интересовал и А. Джемилеву, которая приходит к выводу о том, что

«это произведение – лирический рассказ» [3, с. 100]. Хотя сама же и признает, что в произведении есть и элементы повести [3, с. 88]. А проф. И.А. Керимов в своей книге «Теренлик», упоминая это произведение, называет его повестью [5, с. 26]. Здесь, как видим, возникает дилемма...

Не менее важным до сих пор остается и вопрос о теме данного произведения. Здесь мы также не найдем единого подхода среди литературоведов. Мнение современных критиков по поводу темы этого произведения ненамного отличается от точки зрения современников Одабаша. К примеру, Р.Фазыл и С. Нагаев в книге «Къырымтатар эдебиятнынъ тарихы» /«История крымскотатарской литературы»/ пишут, что «Это произведение написано на тему голода 1921 года» [10, с. 235]. Немного раньше в журнале «Йылдыз» /«Звезда»/ Джемиле Асанова отмечала, что «Автор в рассказе «Унутмайджакъ» тему голода раскрывает через судьбу Эсмы» [2, с. 87]. Таким образом, из двух этих утверждений следует вывод о том, что произведение «Не забудет» написано на тему голода. Давайте подумаем...

Утверждения двух последних источников мы считаем односторонними и не совсем верными. Напомним, что понятие «тема» употребляется в двух значениях. Одни понимают под темой жизненный материал, взятый для изображения. Другие – основную общественную проблему, поставленную в произведении» [1, с. 109]. Тема голода в произведении А. Одабаша, действительно, присутствует как «жизненный материал». В нем же мы найдем и такие примеры, когда Одабаш в воспоминаниях Эсмы показывает «времена, когда они (семья Эсмы. – Э.С.) все вместе жили весело, счастливо. Вспоминая об этом, Эсма переживает несколько томительных, сладких минут. В ее печальных глазах вспыхивают искорки радости, счастья. Эсма даже потянулась, чтобы тоже обнять маму» [13, с.53], Мы также можем наблюдать, как «Неожиданно перед ней встает мертвое лицо матери... На улице холодно, а в доме ни у кого нет сил встать и разжечь огонь в очаге. Отец уже несколько дней не возвращается домой. Как-то на улице Эсма услышала разговор двух мужчин:

- Э-э, брат, куда пойдешь? Вот и Ибраим-ага пошел. Хорошо, если не замерз где-нибудь. Если уж умирать, так лучше умереть рядом с детьми, с близкими» [13, с.54]. События голода здесь показаны посредством воспоминания главного героя, однако впервые о голоде в произведении мы узнаем со слов самого автора. После описания внешнего вида Эсмы автор пишет: «Прошлой зимой ее родители умерли от голода» [13, с.51]. Чувствуя приближение смерти, Ибраим-ага (отец Эсмы. – Э. С.) просит местного учителя Исмаила, на случай если он не выживет, чтобы тот помог его дочке получить образование. В произведении автор через второстепенных персонажей причину голода возлагает на самих людей, на их невежество. Отмеченное нами подтверждается из контекста произведения, когда отец Эсмы просит местного учителя Исмаила:

« - Брат мой, Исмаил эфенди, мы вот в свое время ничего не поняли. Все наши беды от невежества... Когда летом вы предупреждали нас о том, что будет голод, мы смеялись, не сделали запасов. Теперь расплачиваемся. Уже ничего хорошего не жду, пухну вот...» [13, с.51]. Итак, здесь мы видим, что простой народ видит причину голода не в гражданской войне и политике новой власти, а в собственной безграмотности. Этим Одабаш подчеркивает его невежество.

Не отклоняясь от основной поставленной задачи, нужно отметить, что писатель проблему образования ставит не только через своих персонажей, но и переживая за главную героиню, сам перед читателем ставит вопрос: «В душе, юной, но уже познавшей горе, поднялась буря страхов перед возможным несчастьем. Примут ли ее в школу?...» [13, с. 55]. Хотя А. Одабаш своего главного героя и описывает не в самом хорошем физическом состоянии по причине голода, нельзя однозначно говорить о том, что автор этим самым хочет показать только эту проблему. Как известно, в 1920-е годы и даже раньше на крымскотатарскую литературу, на ее развитие влияла и русская литература. В эти годы делалось много переводов произведений русской классики, а значит, был интерес крымскотатарского читателя к произведениям таких русских классиков. Например, как отмечает С. Керимова «Мидаг Рефатов, известный политический деятель, вместе с тем был видным и талантливым литератором. Он знал несколько европейских языков, перевел на крымскотатарский язык роман Л.Н. Толстого «Война и мир». М. Рефатов до последних дней своей жизни занимался научным и литературным трудом... Имеются сведения о том, что М. Рефатов перевел на крымскотатарский язык роман «Анна Каренина» и пьесу «Живой труп» Л.Н. Толстого, повесть «Тарас Бульба» Н.В. Гоголя и др.» [6, с. 76]. Думается, что на творчество такого писателя, как А. Одабаш, не могла не оказать влияние иностранная, в частности русская, литература. Например, в настоящем произведении чувствуется влияние М. Горького, его манера письма, стиль подачи материала. Как известно, в своих советах молодым литераторам М. Горький писал, что «начинать рассказ разговорной фразой можно только тогда, когда она способна «своей оригинальностью, необычностью в тот же час приковать внимание читателя» [7, с.181]. В художественном произведении «Не забудет» А. Одабаш «следует» этому совету М. Горького. Автор начинает его фразой: «Ну что, есть новости?». Этот момент сразу же привлекает внимание читателя, возбуждает его интерес. И фраза за фразой читатель оказывается во власти разворачивающихся событий в произведении:

- Ну что, есть новости?
- Есть! Клянусь хлебом, есть!
- Кто сказал?
- Только что дядя Мурат приехал, он сказал.
- Ну, ну же, не тяни! Принимают?
- Принимают! Он сам ходил. Говорил с директором школы» [13, с.48].

Таким образом, автор в самом начале своего произведения ставит проблему: поедет ли Эсма учиться и будет ли она принята в ряды тех, кто получит образование.

Нужно отметить особую роль пейзажа в произведении. Благодаря явлениям природы увеличивается красочность произведения, усиливаются впечатления от него. Для большей реалистичности А. Одабаш акцентирует внимание читателя на характерных деталях: «Дул прохладный ветер. Солнце светило, но тепла от него не было. Лето прощалось с миром. Постукивая тросточкой, приближалась осень. Растения меняли цвет. Лес в горах преобразился: местами зазелел, запылал, местами сияет желтой золотой монеткой» [13, с.52]. Изображение природы здесь не случайно, поскольку «пейзаж в художественном произведении нужен не сам по себе, а для того, чтобы дополнить то впечатление, которое создают герои произведения, подчеркнуть их настроение, объяснить их поступки, свойства характера или дать среду, в которой герой действует» [4, с.14]. Однако совсем другую картину пейзажа мы наблюдаем, когда учитель объявляет о том, что школа примет троих из четырех девочек, приехавших из села, и что все будет зависеть от того, как они сдадут экзамены и пройдут осмотр врача. Эсму одолевает неуверенность: пройдет ли она эти барьеры. Душевные переживания девочки показаны посредством сравнения с пейзажем, который сразу же меняется: «Радость, которую она испытывала вот уже несколько часов, бесследно исчезла: словно клочок светлого глубокого неба, показавшийся вдаль после сильного шторма, вновь затянули страшные черные тучи» [13, с.52]. Пейзаж в основном созвучен настроению главного героя, потому что пейзаж – это не только место действия, но и эмоциональный фон произведения, общий психологический колорит.

А. Одабаш, описывая переживания Эсмы, стремится достичь определенного психологизма. Поскольку «Художественное произведение имеет своей целью воздействовать не только на ум, но и на чувство читателя, и потому оно доказывает мысль автора в образно-эмоциональной форме» [4, с.17]. Следуя этому, мы выводим центральную проблему, поставленную в произведении «Не забудет», которую автор успешно разрешает. Эсма добивается того, о чем мечтала сама и ее отец – «Эсму приняли в школу» [13, с. 59]. Прощаясь с сельским учителем, который оставляет девочек в городской школе, Эсма ничего для себя не просит, лишь не по-детски говорит ему, что «там, в селе, еще сироты есть. Я никого не забуду!.. Ты говорил, что весь наш народ – сирота. Я не забуду и наш невежественный, живущий в темноте народ...» [13, с. 61]. Отсюда вытекает и название произведения «Не забудет». Автор заканчивает произведение такими словами Эсмы, поэтому нельзя не согласиться с тем, что идея произведения была обращена на раскрытие проблемы образования с помощью центрального персонажа произведения. Итак, мы уверенно можем сделать вывод о том, что произведение А. Одабаша «Унутмайджакъ» /«Не забудет»/ написано на тему образования и тему голода, «поскольку тема произведения всегда связана с его основной идеей» [1, с. 111]. Как верно замечает Г.А. Абрамович, «Писатели не только ставят те или иные проблемы. Они ищут и пути их решения, соотносят изображаемое с утверждаемыми ими общественными идеалами» [1, с. 111]. Поскольку здесь не одна, а одновременно несколько проблем, то, определяя его жанровую принадлежность, это произведение можно отнести к повести, а не к рассказу. Потому что, как известно, в рассказе наличествует одна сюжетная линия, причем играет роль объем произведения.

### Источники и литература

1. Абрамович Г.Л. Введение в литературоведение. Учебник для студентов филологических специальностей пед. ин-тов. – Изд. 6-е, испр. и доп. – М.: Просвещение, 1975. – 352 с.
2. Асанова Д. Абибулла Одабаш // Ыылдыз. – 1991. – №4. – С. 84-87.
3. Джемилева А. Икяе жанрына аит тюшюнджелер (А. Одабашнынъ «Унутмайджакъ» икяесине даир) // Ыылдыз. – 2003. – №4 – С. 81-102.
4. Кедрин З. Искусство писать рассказы (в помощь юным писателям). – М., 1944. – 31 с.
5. Керимов И.А. Теренлик: Эдебий библиографик очерк. – Т.: Эдебият ве санъят нешрияты, 1988. – 144 с.
6. Керимова С. Страницы истории крымскотатарского довоенного театра и драматургии: Монография. – Симферополь: ДОЛЯ, 2002. – 192 с.
7. Корст Н.О. Очерки по методике анализа художественных произведений. – М.: Учпедгиз, 1963. – 280 с.
8. Крымский А. Литература крымских татар // Голос Крыма. 1997. – 16 мая.
9. Тимофеев Л.И. Основы теории литературы. Уч. Пособие для студентов пед. ин-тов. – изд. 5-е, испр. и доп. – М.: Просвещение, 1976. – 548 с.
10. Фазылов Р., Нагаев С. Къырымтатар эдебияты тарихы. Къыска бир назар. – Симферополь: Къырым девлет окъув-педагогика нешрияты, 2001. – 640 с.
11. Чобан-заде Б. Крымскотатарская литература новейшего периода: Доклад. – Симферополь: ДОЛЯ, 2003. – 132 с.
12. Юнусов Ш.Э. Крымскотатарская поэзия 20-х годов XX века. – Симферополь: ДОЛЯ, 2004. – 168 с.
13. «Я никого не забуду!..» / Сборник произведений крымскотатарских писателей 1913-1940 гг. – Симферополь: ДОЛЯ, 2001. – 72 с.

*Поступила в редакцию 12.07.2005 г.*